

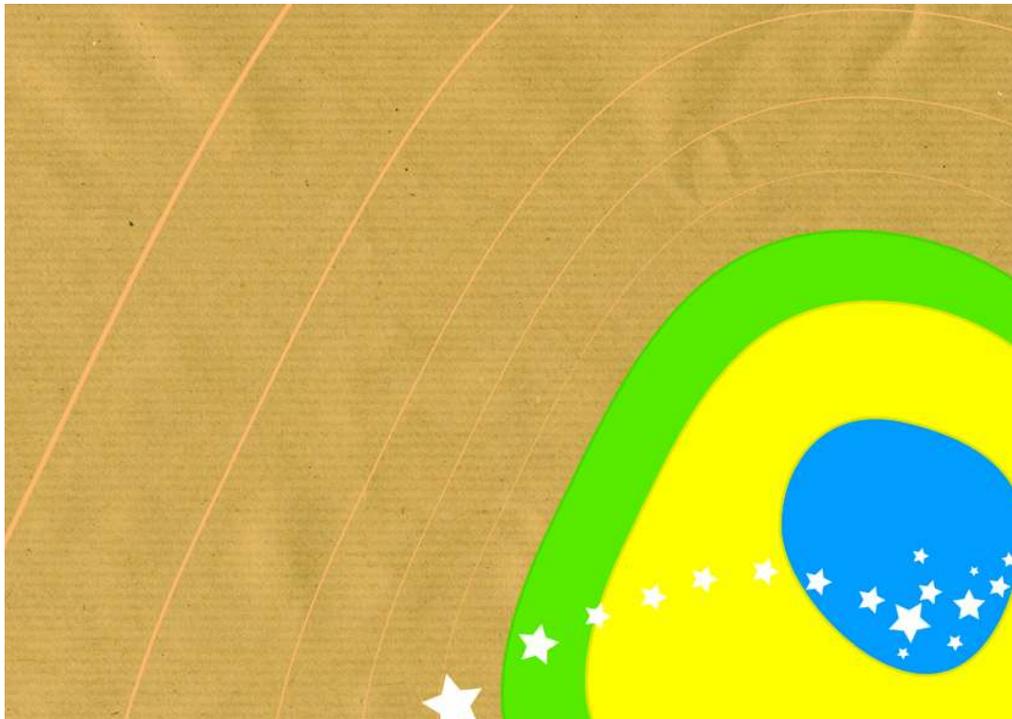
DOSSIER DE PRESSE

---

# ÉQUIPÉE RIO SAO PAULO Brest

du 10 novembre 05 au 25 février 06

Vernissage le jeudi 10 novembre 2005 à 18h30



Centre d'art Passerelle  
41, rue Charles Berthelot  
29200 BREST  
Tél. 02 98 43 34 95 / fax. 02 98 43 29 67  
[passerelle@infini.fr](mailto:passerelle@infini.fr)  
[www.passerelle.infini.fr](http://www.passerelle.infini.fr)

ouvert le mardi de 14h à 20h et du mercredi au samedi de 14h à 18h30  
fermé les jours fériés. Entrée 3 euros.  
Entrée libre le premier mardi de chaque mois.

# ÉQUIPÉE - RIO SAO PAULO Brest

Du 10 novembre au 25 février 06 au Centre d'art Passerelle à Brest

## Sommaire

1. Communiqué de presse
2. Présentation des artistes
3. Programmation
4. Infos pratiques

Du 10 novembre au 25 février 06 au Centre d'art Passerelle à Brest

1.

## Communiqué de presse

Brésil, Brésils l'Année du Brésil en France

mars-décembre 2005 est organisée :

Au Brésil : par le Commissariat général brésilien, le Ministère de la Culture et le Ministère des Relations Extérieures.

En France : par le Commissariat général français, le Ministère des Affaires étrangères, le Ministère de la culture et de la communication et l'Association française d'action artistique.

En cette année où le Brésil tient le devant de la scène en France, Passerelle présente l'exposition collective "Équipée Rio Sao Paulo Brest" du 10 novembre 2005 au 25 février 2006 avec les artistes brésiliens : Angela Detanico & Rafael Lain, Franz Manata & Saulo, Cildo Meireles ainsi que Regina de Paula, artiste en résidence à Passerelle. Les oeuvres présentées feront l'objet d'une mise en scène recourant à des installations, des ambiances sonores, des photographies, des vidéos...

C'est au cours des dernières décennies que la production artistique du Brésil a commencé à se faire connaître au-delà de ses frontières. Quelques artistes brésiliens comme Cildo Meireles, Ernesto Neto, de par la qualité de leurs productions, sont parvenus à une reconnaissance nationale et internationale.

Cependant, des artistes moins connus essaient de percer dans le domaine de l'art contemporain. Malgré le manque de soutien de l'État et une insuffisance de salles d'expositions dédiées à la création contemporaine, les artistes brésiliens tentent par tous les moyens de redéfinir une identité nationale. En s'associant, cette jeune génération d'artistes brésiliens crée des manifestations sous formes d'expositions collectives.

L'exposition "Équipée Rio Sao Paulo Brest" permet de montrer la richesse de la création en arts visuels dans les deux pôles culturels que sont Rio et Sao Paulo, et de faire découvrir au public de la région Bretagne des artistes de différentes générations. La qualité et la richesse des oeuvres ne laissera pas le public indifférent.

# Centre d'art Passerelle

---

2.

## Présentation des artistes

› Angela Detanico & Rafael Lain

› Franz Manata & Saulo

› Cildo Meireles

› Regina de Paula



Cildo Meireles  
né en 1948 à Rio de Janeiro  
vit et travaille au Brésil.

Cildo Meireles est né en 1948 à Rio de Janeiro, après des études à l'école des Beaux-Arts de la même ville, il fonde en 1969, une unité expérimentale du Musée d'Art Moderne de Rio de Janeiro. Son travail se caractérise par la multiplicité des médiums. Cildo Meireles s'intéresse à la photo, l'installation, la peinture, aux ambiances, aux performances, happenings, sculptures . Il est très engagé d'un point de vue social et politique. Tout son travail est une dérision poétique et drôle de la société de consommation, du monde de l'art et du monde politique.

Cet artiste est également l'un des pionniers des installations dans les années 1960. Il a influencé des générations d'artistes qui se sont servi de ce médium. Mieux connu pour ses installations environnementales dans lesquelles le visiteur est invité à entrer, souvent théâtrales et politiquement engagées, qui incorporent le son, l'odorat et le toucher, Meireles exige du spectateur une implication corporelle complète. Son art tridimensionnel englobe le spectateur et offre une alternative visuelle, politique et sensuelle au monde si imparfait qui nous entoure.

Dans le patio du centre d'art, vaste espace de 400 m<sup>2</sup>, Passerelle présente l'oeuvre de Cildo Meireles Marulho (la Houle) déjà présentée au musée d'art contemporain de Strasbourg et acquise par le FNAC.

L'installation Marulho est constituée d'une jetée de bois surplombant une "mer imaginaire, virtuelle, possible" créée à partir de livres composés d'images en gros plan de la mer, déposés au sol qui sont agencés en une sorte de patchwork. Au loin on entend le bruit de la mer, il s'agit en réalité du mot "mer" chuchoté par 80 personnes dans 30 langues différentes . Cette installation crée une atmosphère délicate, contemplative et méditative.



Regina de Paula

Née en 1957 à Curitiba au Brésil.

Vit et travaille à Rio de Janeiro, Brésil.

Regina de Paula s'intéresse aux lieux intermédiaires, vides nécessaires à toute activité humaine : escaliers de secours, couloirs, souterrains...

L'artiste réalisera des oeuvres in situ pendant sa résidence au centre d'art Passerelle du 9 octobre au 10 novembre 2005. Elles auront comme point de départ l'installation-sculpture "Entre lugares", développée en 1997. Il s'agit de briques réalisées à partir du sable de Copacabana, à Rio de Janeiro, et des photographies de la traversée d'un grand pont. Les briques regroupées et superposées dans divers endroits constituent l'élément constructif du travail architectural et les photographies du pont rejoignent ces constructions. Le pont évoque l'idée de communication et de transport, c'est en quelque sorte le passage de la réalité au rêve. L'installation, architecture éphémère réalisée en brique de sable, rappellent la fragilité de toute entreprise humaine... Pour Passerelle, l'installation-sculpture "Entre lugares", sera réalisée avec du sable récupéré sur les plages des côtes bretonnes et de nouvelles images photographiques seront également exposées.

L'artiste présentera également " Résonances" un travail photographique à partir de la mûrisserie de bananes toujours intacte dans les sous sols du centre d'art. Il s'agit d'images imprimées sur des feuilles transparentes, attachées par des épingles à un mur de manière qu'elles soient écartées d'un centimètre de la surface du mur. Cette accrochage très léger révélera les contrastes du lieu. La lumière projetée sur les images provoque la duplication, la "résonance", de chaque image sur le mur. Comme les travaux seront réalisés sur place, d'autres dédoublements pourront se produire.



Franz Manata

Né à Belo Horizonte et vit et travaille à Rio de Janeiro.

Saulo Né à Belo Horizonte et vit et travaille à Rio de Janeiro.

Franz Manata, artiste plasticien travaillant le son, et Saulo, producteur de musique électronique et DJ, ont créé des travaux, ensemble et individuellement, investissant plusieurs médias différents et courants de pensée.

Depuis 1998, ils ont développé le projet "Soundsystem", né de l'univers et de la culture de musique électronique. Ce projet est composé, entre autres, de:

The Place - un déplacement du dance floor, Becomingness un travail d'immersion et de sculpture et Delay - développé pour l'environnement virtuel.

Dans The Place, proposé pour le centre d'art Passerelle, les artistes ont développé une opération très simple, mais subversive.

Franz Manata et Saulo présenteront dans une des salles du premier étage leur soundsystem. Ils proposent un dance floor où les artistes, les Djs, les producteurs et le public sont invités à présenter et partager leurs expériences avec le son comme une forme d'expérience objective en contraste avec l'expérience subjective, très présente dans l'art contemplatif contemporain. Conçu comme un espace relationnel, leur installation sera un déplacement du Dance floor dans l'espace d'exposition. Leur oeuvre sera traversée par d'autres musiques d'artistes bretons invités à des performances pendant le temps de l'exposition. L'ambiance sonore ajoutera à l'atmosphère une dimension de recueillement qui séduira le public.



Angela Detanico née en 1974 à Caxias do Sul, Brésil  
Rafael Lain né en 1973 à Caxias do Sul, Brésil  
habitent et travaillent entre Paris et São Paulo

Angela Detanico et Rafael Lain, artistes et designers graphiques, travaillent ensemble depuis 1996, à travers différents médiums, tels que l'installation, la vidéo, le son et le graphisme. Nés au Brésil, respectivement en 1974 et 1973, ils se sont rapidement affirmés au sein de la scène artistique internationale en développant un travail analytique, précis et extrêmement singulier. Designers, ils ont inventé un vocabulaire à partir des architectures modernistes de Sao Paulo et des architectures spontanées que l'on retrouve partout dans les centres urbains ainsi que dans les favelas.

Pour Passerelle, les artistes présenteront dans une des salles du premier étage deux installations. La première est une série de vidéos intitulée *Selected Landscapes* et la seconde, *Pilha* constituée de textes écrits avec des objets.

*Selected landscape* est une série de vidéos sur le paysage. Plusieurs vidéos présentant chacune un paysage différent lac, montagnes.... seront projetées simultanément.

A partir de la vidéo, une image fixe est isolée. L'information couleur est réduite en Bitmap, avec la plus basse résolution d'image pour devenir un mélange de pixels noirs et blancs. Les pixels noirs sont sélectionnés en recréant une illusion de mouvement. Le regard est capté par la tension entre l'image fixe et cette illusion de mouvement. Généralement, une bande son est créée pour accompagner les projections sur le lieu d'exposition, une première fois en live, puis enregistrée pour le reste de l'exposition. Éventuellement, les artistes présenteront ce live le jour du vernissage.

*Pilha* est un système d'écriture qui relie des piles d'objets identiques à des lettres classées dans l'ordre alphabétique, de telle sorte qu'1 objet correspond à la lettre A, 2 à B, 3 à C et ainsi de suite. Ils écrivent ainsi des textes avec différents objets qu'ils dispersent dans le lieu d'exposition.

Du 10 novembre au 25 février 06 au Centre d'art Passerelle à Brest

## 3. Programmation

Vernissage le 10 novembre 2005 à 18h30

Pour mener à bien sa mission de sensibilisation et de formation du public à l'art contemporain, l'équipe pédagogique du centre d'art Passerelle propose des visites commentées en direction de tous les publics. Ces visites permettent d'offrir aux enfants comme aux adultes de rentrer en contact direct avec les oeuvres d'art et d'acquérir des connaissances en art contemporain.

Les visites guidées \* :

Tarif : 4€ euros / pers, gratuit pour les adhérents

jeudi 17 novembre à 17h30

jeudi 1 décembre à 17h30 / samedi 3 décembre à 15h / jeudi 15 décembre 17h30

samedi 7 janvier à 15h / jeudi 19 janvier à 17h30

samedi 4 février à 15h / jeudi 16 février à 17h30

\*Plus possibilité de visiter l'exposition sur rendez-vous pour tout groupe constitué à partir de 6 personnes

Les visites préparatoires pour les enseignants :

mardi 15 novembre 17h30 / mardi 22 novembre 17h30 / jeudi 24 novembre 17h30

Autour de l'exposition pendant les vacances scolaires :

stage d'arts plastiques pour les enfants de 6 - 12 ans autour de l'exposition collective Equipée Rio Sao Paulo Brest. Les 21, 22, 23 et 24 février 2006 de 14h à 17h

Approche des pratiques fondamentales liées aux démarches artistiques d'aujourd'hui : le dessin - le tracé, la peinture - l'image, le volume - l'espace. A travers une approche originale, la manipulation de matériaux, la recherche de mots, la production d'idées, les enfants sont invités à expérimenter et à penser leurs gestes.

tarifs : 60 / 4jours (tarif dégressif pour les enfants d'une même famille) et adhésion de 10 euros/enfant pour toute inscription (valable 1 an)

Du 10 novembre au 25 février 06 au Centre d'art Passerelle à Brest

## 4. Infos pratiques

Le Centre d'art Passerelle, géré par une association loi 1901 depuis 1988, est un lieu de création, de recherche et d'expérimentation de l'art contemporain. Cet espace de 4000 m<sup>2</sup> à l'architecture originale est une ancienne mûrissière de bananes construite après-guerre.

Passerelle a pour ambition de favoriser la création de véritables passerelles entre les arts en provoquant tout au long de l'année des rencontres entre les différents modes d'expression artistique (arts plastiques, musique improvisée, danse, théâtre expérimental, performance).

Pour initier les publics aux problématiques soulevées par l'art contemporain et favoriser la compréhension des oeuvres actuelles, le Centre d'art Passerelle propose autour des expositions des actions éducatives, des visites guidées, des ateliers d'arts plastiques et d'expérimentation graphique, des conférences et des rencontres avec des artistes et des professionnels de l'art.

### Lieu d'expérimentation

Expérimenter l'art s'envisage ici dans une constante interrogation des préoccupations qui agitent le monde d'aujourd'hui.

Expérimenter c'est aussi questionner les pratiques et les faire se croiser hors d'une conception théâtrale, muséale traditionnelle.

Expérimenter les espaces aux volumes et aux éclairages très contrastés est un défi lancé aux artistes dans la perspective de la production d'oeuvres inédites.

### Lieu de ressources

Le Centre d'art Passerelle a su trouver sa place dans la diffusion de l'art actuel, non seulement en offrant aux Fonds Régionaux d'Art Contemporain l'occasion de déployer largement leur collection, mais aussi en aidant à la création d'oeuvres d'artistes ou en les invitant à montrer leur production déjà existante. Des curateurs indépendants sont également sollicités afin de soumettre un autre regard sur la création actuelle. Collaborations stimulantes et indispensables à l'élargissement de la connaissance des pratiques d'aujourd'hui dans leur foisonnement et leur complexité.

### La médiation

Le Centre d'art Passerelle propose un ensemble d'activités pédagogiques autour des oeuvres ou des thématiques abordées par les expositions en direction des scolaires, universitaires, étudiants d'école d'art, enseignants, particuliers adultes et enfants. Destinées à tout public, ces actions éducatives permettent de découvrir et de mieux aborder la création contemporaine.

Chantal BIDEAU	: présidente et coordinatrice
Jean-Christophe PRIMEL	: régisseur responsable pédagogique
Morgane DUGUAY	: chargée de communication
Claire LAPORTE	: documentaliste et animatrice
Laetitia BOUTELOUP	: secrétaire administrative
Arnaud BROUDIN	: chargé d'accueil